

**Zeitschrift:** Schweizer Spiegel  
**Herausgeber:** Guggenbühl und Huber  
**Band:** 45 (1969-1970)  
**Heft:** 4

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Januar 1970 Nr. 4 45. Jahrgang  
Das Titelbild «Wintervögel» stammt von Walter Ottiger

## Hier hilft TAI - GINSENG



Tai-Ginseng zeichnet sich durch verschiedenartige, bewährte und aufeinander abgestimmte Wirkstoffprinzipien aus: das von Professor Dr. Petkov pharmakologisch und klinisch geprüfte und kurz als Asiens Lebenswurzel bezeichnete Ginseng, pflanzliche Herz- und Kreislauf-tonica, Phosphor und Lecithin, lebenswichtige Vitamine (A, B<sub>2</sub>, PP, C und E), unentbehrliche Spurenelemente. **Erhält und steigert die Vitalität des gesamten Organismus.**

Tai-Ginseng befindet sich unter ständiger Kontrolle des Schweizerischen Vitamininstitutes in Basel.

**3x täglich**  
**TAI - GINSENG**  
für Mann und Frau

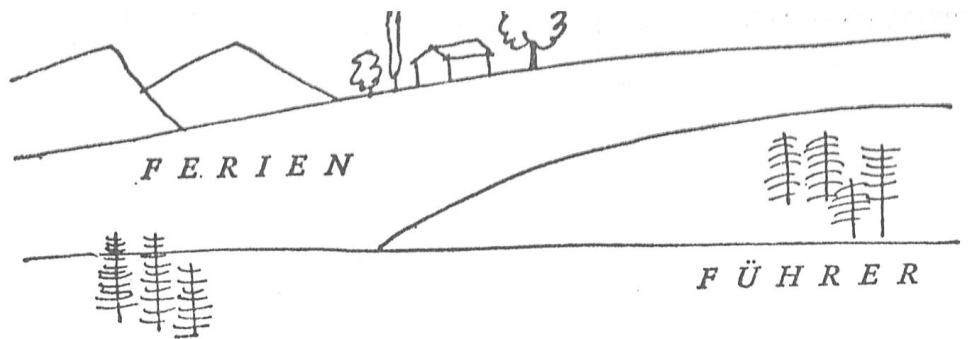
Originalflasche Fr. 14.50  
Kur = 3 Flaschen Fr. 37.—  
Erhältlich in Apotheken und Drogerien

Generalvertretung für die Schweiz:  
**URIMED AG, 8304 Wallisellen ZH**

### Inhalt

<b>Briefe an die Herausgeber. Leser schreiben</b>	6
Kulturkritische Notizen. Auch wir haben eine unbewältigte Vergangenheit. Von Rudolf Stickelberger	8
Am Rande. Der Staat. Von Beat Hirzel	10
Kreuzworträtsel. Von Ernst Hugentobler	10
Brief aus Tegna. Von Beat Christoph Baeschlin	11
<b>Die Sonne scheint für alle Leut. Die Seite der Herausgeber</b>	13
Gerüstet für die Megatonne? Ein Gespräch um die Realisierung des schweizerischen Zivilschutzes von Dr. ing. Werner Heierli mit Beat Hirzel	14
Photos: Candid Lang, W. Gasché, P. Kopp	17
Gedicht. Von Walter Vogt	23
Sie haben andere Gesetze. Für ein Verständnis von Kleintier und Wild in unserer Welt. Von Dr. h. c. Philipp Schmidt	24
Onkel Ferdinand und die Pädagogik. Von René Gilsi	27
Kleine Dinge. Nur eine schwache Wölbung. Von Willy Gamper	28
Die Geschichte von den Etagen — oder die Betriebs-Gemeinschaft. Von Martin H. E. Hürlimann	28
Laut gedacht. Zeit. Von Armin Heller	30
Vexierbild von heute. Von Henry Wylder	32
Der Benzinkanister. Erzählung von Franz Sidler	33

Fortsetzung auf  
übernächster Seite



## BERNER OBERLAND

### Adelboden

Hotels Huldi u. Waldhaus,  
(033) 73 15 31, Pau ab 35.-

### Bern

Hotel Krebs Garni, (031) 22 49 42  
Pau 21.-/32.-, WC, Tel., Radio

### Brienz

Hotel Bären, (036) 4 22 12,  
Pau 31.-/43.20

### Gstaad

Hotel National-Rialto, (030) 4 34 74,  
Pau 36.-/46.-, alle Zimmer mit  
Telefon und Radio  
Posthotel Rössli, (030) 4 34 12,  
Pau 34.-/55.-

### Langnau i. E.

Café-Conditorei Hofer-Gerber,  
(035) 2 10 55, feine Patisserie  
und Glaces

### Spiez

Hotel Krone, (033) 7 81 31,  
Pau 24.- bis 28.-

### Wengen

Autofreier Kurort,  
Hotel Bellevue, (036) 3 45 71,  
Pau ab 24.-/36.-  
Hotel Silberhorn, (036) 3 41 41,  
Pau 29.-/52.-  
Hotel Waldrand, (036) 3 55 22,  
Telex 3 23 40, Pau 30.-/48.-  
alle Zimmer mit WC

### Wilderswil

Gasthof Pension Sternen,  
(036) 2 16 17, Pens 25.-/30.-

## GRAUBÜNDEN

### Arosa

Hotel Hohe Promenade, (081) 31 11 34,  
Pau 28.-/36.-, mit Bad 40.-/45.-  
Hotel Valsana, (081) 3 21 51,  
Pau Wi 36.-/92.-  
Hotel Victoria Garni, (081) 31 12 65,  
Pau ZF 16.-/45.-  
Waldhotel, (081) 31 13 51  
Pau Wi 32.-/62.-, Telex: 74209

### Bivio

Hotel Iccanda-Grischuna,  
(081) 75 11 36, fl Wa 22.-/30.-

Pens = Pensionspreis  
H Pens = Halbpension  
Pau = Pauschalpreis (einschl. Kurtaxe,  
Heizung, Service)  
W Pau = Wochenpauschal  
Z = Zimmer  
ZF = Zimmer mit Frühstück  
MZ = Mahlzeit  
Wi = Winterzeit  
So = Sommersaison

### Champfèr

Hotel Bristol, (082) 3 36 71,  
Pau 25.-/45.-

### Davos-Platz

Hotel Bernina und Helios,  
(083) 3 50 91, Pau Wi ab 31.-  
Hotel Europe, (083) 3 59 21,  
Pau Wi ab 35.-  
Park Hotel, (083) 3 61 13, ZF ab 15.-,  
Pau Pens 27.-, mit Bad + 6.-

### Flims-Waldhaus

Hotel Garni Flimserhof, (081) 39 17 31,  
ZF 22.-/30.- alle Z m. Dusche o. Bad  
Konditorei Tea Room Krauer,  
(081) 39 12 51  
Schlosshotel, (081) 39 12 45,  
Pau 30.-/38.-, mit Bad 38.-/52.-

### Luzern

Cresta Ferienhaus, (081) 54 10 09,  
Zi mit fl Wa, Selbstverpflegung,  
5.-/10.-, ganzjährig, auch Gruppen

### St. Moritz

Laudinella, (082) 3 58 33, Ferienhaus  
und Erwachsenenbildungsstätte  
Kurszentrum Engadiner Kantorei

### Zuoz

Hotel Chesa Albanas, (082) 7 12 18,  
Pau ab 23.50 bis 25.-  
Hotel Chesa Laret-Garni, (082) 7 14 83,  
Pau So 15/18.-, Wi 17.50/20.-  
Hotel Garni, Konditorei Klarer,  
(082) 7 13 21, ZF ab 14.50  
Zimmer mit Frühstück inkl. Taxen  
und Bedienung

## INNERSCHWEIZ

### Beckenried

Hotel Mond, (041) 84 52 04, Pau ab 24.-  
Brunnen

Hotel Bellevue au Lac, (043) 9 13 18,  
Pens 23.-/34.- Pau Bad 36.-/45.-  
Parkhotel und Heilbad, (043) 9 16 81,  
Herrliche Ferien - erfolgreiche  
Badekur, Tages-Pau von 26.-/56.-  
Auskünfte und Referenzen durch  
Fam. Voegeli

### Weggis

Hotel Albana, (041) 82 13 45,  
Pau o. Bad: Halbpension ab 27.-,  
mit Bad ab 35.-  
Vollpension ab 32.-, mit Bad und  
WC ab 40.-. Diät auf Wunsch

## OSTSCHWEIZ

### Baden

Bad Hotel Adler, (056) 2 57 66,  
Pens 18.-/21.-  
Bad Hotel Schweizerhof, (056) 2 75 27,  
Pens 23.- bis 26.-, 15 % Service  
Kurtaxe Fr. 1.-

### Ebnat-Kappel

Berghotel Bellevue, (074) 3 19 61,  
Pens 18.-/22.-

### Herisau

Hotel Hirschen, (071) 51 36 36,  
Pens 24.-/30.-  
Rest. «Sedel», lohnender Aussichts-  
punkt, (071) 51 16 74, Sedel-Berg-  
Bahn, großes Kinderparadies, Park-  
platz für 200 Autos  
Montag geschlossen

### Schönengrund

Hotel Sternen, (071) 57 11 23,  
Pens 18.-/25.-, Ski- und Sessellift

### Alt St. Johann SG

Hotel Löwen, (074) 7 42 10,  
Pau ab 20.-, vollaut. Kegelbahnen

### Schwellbrunn

Hotel Bellevue, (071) 51 14 06,  
Pens 22.-/25.-

### Urnäsch

Hotel Rossfall am Säntis,  
(071) 58 12 16, Pens 25.-

### Wildhaus

Hotel Kurhaus Alpenblick,  
(074) 5 13 43, Pau ab 25.-/30.-

## TESSIN

### Lugano

Hotel Walter a. See, (091) 2 74 25  
Preise auf Anfrage

### Lugano-Castagnola

Hotel Boldt, (091) 5 44 41,  
Pau 30.-/38.-, mit Bad 46.-/44.-  
geheiztes Schwimmbad

### Lugano-Massagno

A.B.C. Hotel, (091) 2 82 85,  
Pens 32.-/35.-

### Melide

Villa Rosita-Garni, (091) 8 74 65,  
Preis auf Anfrage, Bad, Balkon, P.

### Muzzano

Hotel und Pension Muzzano  
(2,5 km von Lugano), (091) 2 20 22,  
Pau 19.- bis 23.50

### San Nazzaro / Langensee

Pension Villa Sarnia, (093) 6 31 08

## WESTSCHWEIZ

### Montreux-Terriotte

Hotel Bonivard, (021) 61 33 58,  
Pens 25.-/50.-

### Murten

Hotel Enge, (037) 71 22 69,  
Pens. 26.-/29.-

### Lausanne

Hotel Mirabeau, (021) 22 62 34,  
Pau 46.-/76.-



# Was manche bezweifeln — was viele sich wünschen...

Unsere Fernschule für Persönlichkeits-  
bildung, Berufs- und Lebensertüchtigung  
vermittelt jüngeren und erwachsenen  
Menschen alle jene Werte, die Eltern-  
haus und Schule vielfach nicht zu geben  
vermögen.

«Wissenschaftlich abgewogen — weltan-  
schaulich klar gerichtet — von hohem  
Niveau, und doch gut verständlich —  
lebenspraktisch und auch menschlich  
ermutigend» — so beurteilen kritische  
Teilnehmer unseren bekannten Fern-  
kurs. Und sie fügen bei: «Die Teilnah-  
mebedingungen sind sympathisch.»

**Poehlmann-Institut, 8036 Zürich**  
Wuhrstrasse 5, Telefon 051 / 35 14 33

Senden Sie mir bitte kostenlos und un-  
verbindlich in verschlossenem Kuvert  
Ihre WEGLEITUNG!  
Kein Vertreterbesuch!

Name \_\_\_\_\_  
Vorname \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
SSP II/69

## Fortsetzung Inhalt

### Frauenspiegel

Erziehen ist eine Haltung. Von Dr. Emil E. Kobi	40
Glossen. Von Arthur Hänny	42
Im Schatten des Kinabalu. Als Hauswirtschaftslehrerin auf Nordborneo. Von Gertrud Ernst	43
Bücher, die zu reden geben	49
Das richtige Licht. Von Rudolf Bellmann	50
Porsche mit Augenaufschlag. Von Marie-Louise Zimmermann	53

### Küchenspiegel

Die Kunst, eine Pizza zu backen. Von Renée Reck	55
Kinderweisheiten	58

### In Kürze

Blick auf die Schweiz. Zwischen Hurrapatrioten und Kahlschlägern. Von Oskar Reck	58
Blick in die Welt. Gefährdete Umwelt. Von Edwin Bernhard Gross	59
Mathis und Lelia. Eine Brief- und Bildfolge von Katharina Dietschi-Leemann	60

In den nächsten Nummern lesen Sie:

Für grundlegende Schulreform  
Schweizer in der FAO  
Wiedersehen mit Batja  
Freizeitzentrum



# «Durch handwerkliches Schaffen schöner wohnen»

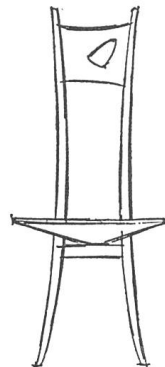
Vor 52 Jahren hat der Schreinermeister Carl Hotz an der Schloßgasse in Zürich-Wiedikon seine Schreinerbutik eingerichtet. Sieben Jahre später wurde diese auf das Land verlegt, nach Märstetten TG. Wir haben sie bis heute auf das neuzeitlichste ausgebaut. Die Möbelerstellung ließ sich dadurch immer preiswerter gestalten. Die handwerkliche Tradition ist aber gleich geblieben.

Unter dem Motto: «Durch handwerkliches Schaffen schöner wohnen» haben wir unsere Schaufenster und die weitere Ausstellung im Hause am Bleicherweg in Zürich neu eingerichtet.

Sie zeigen Ihnen die zeitlos-schönen HOTZ-Möbel für Wohnzimmer, Eßzimmer, Schlafzimmer und Wohn-Schlafzimmer. Die einzelnen Möbel sind für jede Einrichtung beliebig kombinierbar. Jedes Möbel ist auch einzeln käuflich.

Besuchen Sie einmal unsere Ausstellung unverbindlich. Unsere Innenarchitekten beraten gerne mit Ihnen Ihre Möbel- und Wohnprobleme.

Carl HOTZ Söhne  
Polster- und Möbelwerkstätten  
Zürich, Bleicherweg 18  
Nähe Paradeplatz



# HOTZ MÖBEL

Eine Monatsschrift

## Redaktion

Dr. Daniel Roth  
Beat Hirzel  
Heidi Roos-Glauser  
Marie-Louise Zimmermann-Ruoss

## Kaufmännische Leitung

Gerhard Hartmann

**Sprechstunden der Redaktion** täglich nach vorheriger telefonischer Anmeldung. **Einsendung von Manuskripten**, deren Inhalt dem Charakter der Zeitschrift entspricht, erwünscht. Die Honorierung erfolgt bei Annahme, Rücksendung nur, falls frankiertes und adressiertes Antwortcouvert beiliegt.

**Inseratenannahme** durch den Verlag. **Inseratenpreise:** Eine Seite Fr. 980.—,  $\frac{2}{3}$  Seite hoch Fr. 660.—,  $\frac{1}{2}$  Seite quer Fr. 495.—,  $\frac{1}{3}$  Seite Fr. 335.—,  $\frac{1}{6}$  Seite Fr. 172.—. Bei Wiederholung Rabatt. Farbseiten Fr. 1650.— netto. 2. und 3. Seite Umschlag farbig Fr. 1350.— netto. Inseraten-Schluß am 1. des Vormonats, Farbseiten früher.

## Abonnementspreise

Schweiz

für 24 Monate Fr. 65.30

für 12 Monate Fr. 35.65

für 6 Monate Fr. 18.80

Ausland

für 12 Monate Fr. 40.—

Preis der Einzelnummer Fr. 3.30

**Bestellungen** nehmen jederzeit entgegen der Verlag sowie auch alle Buchhandlungen und Postämter.

**Druck und Expedition** Buchdruckerei AG Baden, Papier der Mühlebach-Papier AG Brugg.

## Adresse von Redaktion und Verlag

Hirschengraben 20, 8023 Zürich  
Telefon 051 32 34 31  
Postcheckkonto 80 - 7061 Zürich

Schweizer Spiegel Verlag Zürich

# Adolf Guggenbühl

## Die Schweizer sind anders

Die Erhaltung der Eigenart, eine Frage der nationalen Existenz. 360 Seiten. Fr. 29.80.

Der ehemalige Herausgeber des Schweizer Spiegel zeigt an Hand zahlreicher Beispiele, wie sich in Lebensgewohnheiten des Alltags, in Kunst und Literatur schweizerische Eigenart äußert und wie sie heute bedroht ist durch Verflachung und geistige Überfremdung. Er legt dar, was zur Erhaltung unserer nationalen Eigenart getan werden kann. Lebendig, anregend, herausfordernd.

## Mut zum eigenen Lebensstil

Ob Guggenbühl ausführt, daß wahrer Mut sich vor allem im Ertragenkönnen von Schwierigkeiten äußert, daß die große Kunst für den heutigen Menschen in der Kunst der Selbstbeschränkung liegt, oder ob er empfiehlt, weniger zu schimpfen, dafür mehr an zuständiger Stelle zu reklamieren, immer spürt man: diese anregenden Betrachtungen beruhen auf der Erfahrung eines langen Lebens. Sie strahlen einen heitern Optimismus aus.

Das hübsch ausgestattete Büchlein eignet sich besonders gut als freundliches Geschenk für Menschen jeden Alters. 96 S., leinengebunden. Fr. 12.80

## Der schweizerische Knigge

Ein Brevier für zeitgemäße Umgangsformen. 66.-75. Tausend. In Goldfolienumschlag Fr. 7.60. Ein reizendes Geschenk für gute Freunde und heranwachsende Söhne und Töchter.

**Schweizer Schweizer Spiegel Verlag**